

LIGJ
Nr. 15/2023

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
FINLANDËS PËR ELIMINIMIN E TATIMIT TË DYFISHTË, NË LIDHJE ME
TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE PARANDALIMIN E SHMANGIEN E
EVAZIONIT TATIMOR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Finlandës për eliminimin e tatimit të dyfishtë, në lidhje me tatimet mbi të ardhurat dhe parandalimin e shmangien e evazionit tatimor, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 16.2.2023.

Shpallur me dekretin nr. 33, datë 24.2.2023, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

SHTOJCA II

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË FINLANDËS PËR ELIMINIMIN E TATIMIT TË DYFISHTË,
NË LIDHJE ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE PARANDALIMIN DHE SHMANGIEN
E EVAZIONIT TATIMOR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Finlandës,
me qëllimin për të lidhur një Marrëveshje për eliminimin e tatimit të dyfishtë, në lidhje me tatimet mbi të ardhurat, pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar nëpërmjet evazionit ose shmangies së tatimeve (duke përfshirë nëpërmjet marrëveshjeve të tipit *treaty shopping* (praktika e strukturimit të një biznesi shumëkombësh për të përfituar riga traktatet tatimore më të favorshme në dispozicion në juridiksione të caktuara), që synojnë lehtësirat e parashikuara në këtë marrëveshje për përfitim të tërthortë të rezidentëve të shteteve të treta),

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Personat e mbuluar

Kjo Marrëveshje zbatohet për personat që janë rezidentë të një ose dy Shteteve Kontraktuese.

Neni 2 Tatimet e përfshira

1. Kjo Marrëveshje zbatohet për tatimet mbi të ardhurat të vendosura në emër të një Shteti Kontraktues ose të autoriteteve të tij lokale, pavarësisht nga mënyra se si vendosen.

2. Konsiderohen tatime mbi të ardhurat të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale ose mbi elemente të të ardhurave, duke përfshirë tatimet mbi fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së luajtshme ose të paluajtshme, si dhe tatimet mbi vlerësimin e kapitalit.

3. Tatimet ekzistuese për të cilat zbatohet Marrëveshja janë, në veçanti:

a) Në Shqipëri:

i. tatimet mbi të ardhurat, duke përfshirë tatimin mbi fitimin, tatimin mbi të ardhura personale dhe tatimin e të ardhurave nga kapitali ose nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme dhe të paluajtshme; dhe
ii. tatimi i thjeshtuar mbi fitimin për biznesin e vogël (në vijim i referuar si “tatimi shqiptar”).

b) Në Finlandë:

i. tatimet mbi të ardhurat shtetërore (*valtion tuloverot; de statliga inkomstskatterna*);
ii. tatimet mbi të ardhurat korporative (*yhteisöjen tuloverot; inkomstskatterna för samfund*);
iii. tatimi bashkiak (*kunnallisvero; kommunalskatten*);
iv. tatimi i kishës (*kirkollisvero; kyrkoskatten*);
v. tatimi i mbajtur në burim nga interesi (*korkotulon lähdevero; källskatten på ränteinkomst*); dhe
vi. tatimi i mbajtur në burim nga të ardhurat e jorezidentëve (*rajoitetusti verovelvollisen lähdevero; källskatten för begränsat skattskyldig*),
(në vijim i referuar si “tatimi finlandez”).

4. Marrëveshja zbatohet edhe për çdo tatim të njëjtë ose kryesisht të ngjashëm që vendoset pas datës së nënshkrimit të Marrëveshjes, si shtesë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese njoftojnë njëri-tjetrin për çdo ndryshim thelbësor në ligjet e tyre përkatëse tatimore.

Neni 3 Përkufizime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe:

a) termi “Shqipëri” nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe, nëse përdoret në kuptimin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, që, në bazë të ligjeve të saj dhe në pajtim me të drejtën ndërkombëtare, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejtat e saj, në lidhje me shtratin e detit, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;

b) termi “Finlandë” nënkupton Republikën e Finlandës dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Finlandës, brenda të cilit, sipas ligjeve të Finlandës dhe në përputhje me të drejtën ndërkombëtare, mund të ushtrohen të drejtat e Finlandës, në lidhje me eksplorimin dhe shfrytëzimin e burimeve natyrore të shtratit të detit dhe në tokën e vet dhe të ujërave përreth;

c) termi “person” përfshin një individ, shoqëri dhe çdo organizim tjetër personash;

d) termi “shoqëri” nënkupton një organ korporativ ose subjekt që trajtohet si organ korporativ për qëllime tatimore;

e) termi “ndërmarrje” zbatohet për kryerjen e ndonjë biznesi;

f) termat “Shtet Kontraktues” dhe “Shteti tjetër Kontraktues” nënkupton Republikën e Finlandës dhe Republikën e Shqipërisë, siç e kërkon konteksti;

g) termi “ndërmarrje e një Shteti Kontraktues” dhe “ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues” nënkupton përkatësisht një ndërmarrje të zhvilluar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një ndërmarrje të zhvilluar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;

h) termi “shtetas”, në lidhje me një Shtet Kontraktues, nënkupton:

- i. çdo individ që ka kombësinë ose shtetësinë e atij Shteti Kontraktues; dhe
- ii. çdo person juridik, partneritet ose shoqatë, statusi i së cilës buron si i tillë nga ligjet në fuqi në atë Shtet Kontraktues.

i. termi “trafik ndërkombëtar” nënkupton çdo transport me anije ose avion që kryhet nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues, përveç kur anija ose avioni operon vetëm ndërmjet vendeve në Shtetin tjetër Kontraktues

j) termi “autoritet kompetent” nënkupton:

- i. në Shqipëri, Ministria e Financave ose një përfaqësues i autorizuar i Ministrisë së Financave;
- ii. në Finlandë, Ministria e Financave, përfaqësuesi ose autoriteti i autorizuar, i cili, nga Ministria e Financave, caktohet si autoritet kompetent;

k) termi “biznes” përfshin kryerjen e shërbimeve profesionale dhe të aktiviteteve të tjera të një karakteri të pavarur.

2. Në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes në çdo kohë nga një Shtet Kontraktues, çdo term që nuk është përkufizuar në të, përveç ku konteksti e kërkon ndryshe, ka kuptimin që ka në atë kohë, sipas ligjit të atij Shteti, për qëllimet e tatimeve për të cilat zbatohet kjo Marrëveshje, ku çdo kuptim sipas ligjeve të zbatueshme tatimore të atij Shteti ka përparësi ndaj kuptimit të dhënë atij termi, sipas ligjeve të tjera të atij Shteti.

Neni 4 **Rezidenti**

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi “rezident i një Shteti Kontraktues” nënkupton çdo person i cili, sipas ligjeve të atij shteti, u nënshtrohet tatimeve atje, për shkak të vendbanimit, vendqëndrimit, vendit të themelimit, vendit të menaxhimit ose një kriteri tjetër të një natyre të ngjashme dhe përfshin edhe atë shtet ose çdo nënndarje politike apo autoritet të tij lokal. Megjithatë, ky term nuk përfshin asnjë person që u nënshtrohet tatimeve në atë Shtet, në lidhje me të ardhurat nga burimet në atë Shtet.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident në të dyja Shtetet Kontraktuese, atëherë statusi i tij përcaktohet, si më poshtë:

a) konsiderohet të jetë rezident vetëm i Shtetit në të cilin ka banesë të përhershme në dispozicion, nëse ai ka një banesë të përhershme në dispozicion në të dyja Shtetet, ai do të konsiderohet të jetë rezident vetëm i Shtetit, me të cilin ka marrëdhënie më të afërta personale dhe ekonomike (qendra e interesave jetikë);

b) nëse Shteti ku ka qendrën e interesave të tij jetikë nuk mund të përcaktohet ose nëse nuk ka banesë të përhershme në dispozicion në asnjë Shtet, ai do të konsiderohet të jetë rezident vetëm i Shtetit në të cilin ka vendbanim të zakonshëm;

c) nëse ka vendbanim të zakonshëm në të dyja Shtetet Kontraktuese ose në asnjërin prej tyre, do të konsiderohet të jetë rezident vetëm i Shtetit nga i cili është shtetas;

d) nëse është shtetas i të dyja Shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do ta zgjidhin çështjen me anë të marrëveshjes së ndërsjellë.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një person i ndryshëm nga një individ, është rezident i të dyja Shteteve Kontraktuese, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen të përcaktojnë me marrëveshje të ndërsjellë, Shtetin Kontraktues nga i cili ky person konsiderohet rezident, për qëllime të Marrëveshjes, duke pasur parasysh vendin e menaxhimit të tij efektiv, vendin ku është themeluar ose ndryshe krijuar dhe faktorë të tjerë përkatës. Në mungesë të kësaj marrëveshjeje, ky person nuk ka të drejtë për kompensim dhe në një mënyrë të tillë që mund të bihet dakord nga autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese.

Neni 5 **Selia e përhershme**

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi “seli e përhershme” nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit zhvillohet biznesi i një ndërmarrjeje në mënyrë të plotë ose të pjesshme.

2. Termi “seli e përhershme” përfshin në veçanti:

- a) një vend menaxhimi;
- b) degë;
- c) zyrë;
- d) fabrikë;
- e) punishte; dhe
- f) minierë, pus naftë ose gazi, gurore ose vend tjetër për nxjerrjen e burimeve natyrore.

3. Termi “seli e përhershme” përfshin, gjithashtu:

a) një kantier ndërtimi, projekt ndërtimi ose instalimi, por vetëm nëse vazhdon për më shumë se nëntë muaj; dhe

b) ofrimin e shërbimeve, duke përfshirë shërbimet e konsulencës, brenda një Shteti Kontraktues, nga një ndërmarrje, nëpërmjet punonjësve ose personeli tjetër të angazhuar nga ndërmarrja për këtë qëllim, por vetëm nëse aktivitetet e kësaj natyre (për të njëjtin projekt ose projekt të lidhur me të) brenda atij Shteti, vazhdojnë për një periudhë ose periudha që në total përbëjnë më shumë se nëntë muaj brenda çdo periudhe dymbëdhjetëmuajore.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, termi “seli e përhershme” konsiderohet të mos përfshijë:

a) përdorimin e mjediseve vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose dorëzimi të mallrave, ose artikujve që i përkasin ndërmarrjes;

b) mbajtjen e një stoku mallrash, që i përkasin ndërmarrjes, vetëm për qëllim magazinimi ose ekspozimi;

c) mbajtjen e një stoku mallrash, që i përkasin ndërmarrjes, vetëm për qëllim të ruajtjes, ekspozimit ose dorëzimit;

d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të blerjes së mallrave ose të artikujve ose të mbledhjes së informacionit për ndërmarrjen;

e) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të kryerjes nga ana e ndërmarrjes, të çdo aktiviteti tjetër të një karakteri përgatitor ose ndihmës;

f) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët “a” deri “e”, me kusht që aktiviteti i përgjithshëm i vendit fiks të biznesit që rezulton nga ky kombinim, të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, kur një person i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur për të cilin zbatohet paragrafi 6, vepron në emër të një ndërmarrjeje dhe ka dhe zakonisht ushtron në një Shtet Kontraktues, autoritet për të lidhur kontrata në emër të ndërmarrjes, ajo ndërmarrje do të konsiderohet të ketë seli të përhershme në atë Shtet, në lidhje me aktivitetet që ai person merr përsipër për ndërmarrjen, nëse aktivitetet e një personi të tillë nuk kufizohen tek ato të përmendura në paragrafin 4, që, nëse ushtrohet nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk do ta bënte këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme, sipas dispozitave të atij paragrafi.

6. Një ndërmarrje nuk konsiderohet të ketë seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues vetëm se zhvillon biznesin në atë Shtet me anë të një ndërmjetësi, agjenti me autorizim të përgjithshëm ose çdo agjenti tjetër me status të pavarur, me kusht që ata persona të veprojnë në ushtrim të zakonshëm të biznesit të tyre.

7. Fakti që një shoqëri, e cila është rezidente e një Shteti Kontraktues, kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues ose që zhvillon biznes në atë Shtet tjetër (qoftë nëpërmjet një selie të përhershme ose ndryshe), nuk përbën në vetvete që një prej këtyre shoqërive është seli e përhershme e shoqërisë tjetër.

Neni 6

Të ardhurat nga prona e paluajtshme

1. Të ardhurat që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga prona e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia ose pylltaria), që gjenden në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në atë Shtet tjetër.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” ka kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku ndodhet prona në fjalë. Në çdo rast, termi përfshin godinat, pasurinë ndihmëse të pasurisë së paluajtshme, gjënë e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi dhe pylltari, të drejtat për të cilat zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm, në lidhje me pasurinë e paluajtshme, uzufuktin e pasurisë së paluajtshme dhe të drejtat për pagesa të ndryshueshme ose fikse, si shpërblim për punën ose të drejtën për punë, depozitat minerare, burimet dhe pasuritë e tjera natyrore; anijet, varkat dhe avionët nuk konsiderohen si pasuri e paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 zbatohen për të ardhurat që rrjedhin nga përdorimi i drejtpërdrejtë, dhënia me qira ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurisë së paluajtshme.

4. Kur pronësia e aksioneve ose të drejtave të tjera korporative në një shoqëri autorizon mbajtësin e këtyre aksioneve ose të drejtave korporative për gëzimin e pronës së paluajtshme të mbajtur nga shoqëria, të ardhurat nga përdorimi i drejtpërdrejtë, dhënia me qira ose përdorimi në ndonjë formë tjetër i kësaj të drejte për gëzim mund të taten në Shtetin Kontraktues ku ndodhet prona e paluajtshme.

5. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 zbatohen edhe për të ardhurat nga prona e paluajtshme e një ndërmarrjeje.

Neni 7

Fitimet e biznesit

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues janë të tatueshme vetëm në atë Shtet, përveç kur ndërmarrja zhvillon biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje. Nëse ndërmarrja zhvillon biznes si më sipër, fitimet e ndërmarrjes mund të taten në Shtetin tjetër, por vetëm në masën që i atribuohet asaj selie të përhershme.

2. Në bazë të dispozitave të paragrafit 3, kur një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues zhvillon biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje, fitimet të cilat mund të pritej të nxirte nëse do të ishte një ndërmarrje e veçantë dhe e ndarë, e përfshirë në aktivitete të njëjta ose të ngjashme, sipas kushteve të njëjta ose të ngjashme dhe që ka marrëdhënie tërësisht të pavarura me ndërmarrjen seli e përhershme e së cilës ajo është, në secilin Shtet Kontraktues i atribuohen asaj selie të përhershme.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme lejohen si zbritje shpenzimet që janë kryer për qëllime të selisë së përhershme, duke përfshirë shpenzimet ekzekutive dhe shpenzimet e përgjithshme administrative të kryera në këtë mënyrë, qoftë në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme ose diku tjetër.

4. Asnjë fitim nuk i atribuohet një selie të përhershme vetëm për shkak të blerjes nga ajo seli e përhershme të mallrave ose artikujve për ndërmarrjen.

5. Kur fitimet përfshijnë zërat e të ardhurave që rregullohen veçmas në nenet e tjera të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e atyre neneve nuk do të cenohen nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Transporti detar dhe ajror

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues nga operimi i anijeve ose i avionëve në trafikun ndërkombëtar janë të tatueshme vetëm në atë Shtet.

2. Dispozitat e paragrafëve 1 zbatohen edhe për fitimet nga pjesëmarrja në një ortakëri, biznes të përbashkët ose agjenci operuese ndërkombëtare, por vetëm deri në atë masë që fitimet e nxjerra në këtë mënyrë t'i atribuohen pjesëmarrësit në raport me pjesën/përqindjen e tij në operacionin e përbashkët.

Neni 9

Ndërmarrjet e asociuara

1. Nëse:

a) një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues; ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në menaxhimin, kontrollin ose kapitalin e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues,

dhe kur në çdo rast janë caktuar ose vendosur kushte midis dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare ose financiare, që ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë, çdo fitim që në mungesë të atyre kushteve do t'i ishte shtuar një prej ndërmarrjeve, por, për shkak të atyre kushteve nuk është shtuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj ndërmarrjeje dhe të tathet, sipas rrethanave.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje të atij Shteti dhe për rrjedhojë taton fitimet për të cilat një ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues është tatuar në atë Shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitimet të cilat do t'i ishin shtuar ndërmarrjes së Shtetit të përmendur më parë, nëse kushtet e vendosura midis dy ndërmarrjeve do të kishin qenë ato që do të ishin vendosur midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë Shteti tjetër do të kryejë një rregullim të përshtatshëm ndaj shumës së tatimeve të vendosura në të mbi ato fitime. Në përcaktimin e këtij rregullimi, duhet t'u kushtohet vëmendje e duhur dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese, nëse është e nevojshme, konsultohen me njëri-tjetrin.

Neni 10

Dividendët

1. Dividendët e paguar nga një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tathohen në atë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këta dividendë mund të tathohen edhe në Shtetin Kontraktues ku është rezidente shoqëria që paguan dividendët dhe sipas ligjeve të atij Shteti, por, nëse mbajtësi përfitues i dividendëve është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur në këtë mënyrë nuk tejkalon:

a) 5 për qind të shumës bruto të dividendëve, nëse mbajtësi përfitues është një shoqëri (e ndryshme nga një partneritet), që mban drejtpërdrejt të paktën 25 për qind të kapitalit të shoqërisë që paguan dividendët;

b) 15 për qind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Ky paragraf nuk cenon tatimin e shoqërisë, në lidhje me fitimet nga të cilat paguhen dividendët.

3. Termi “dividendë”, siç përdoret në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga aksionet, aksionet *jouissance* ose të drejta *jouissance*, aksionet e minierave, aksionet e themeluesve ose të drejta të tjera që nuk janë detyrime borxhi, që marrin pjesë në fitime, si dhe çdo e ardhur nga të drejta të tjera korporative që i nënshtrohet të njëjtit trajtim të tatimit, si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e Shtetit në të cilin shoqëria që kryen shpërndarjen është rezidente.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse mbajtësi, përfitues i dividendëve, që është rezident i një Shteti Kontraktues zhvillon biznesin në Shtetin tjetër Kontraktues ku shoqëria që paguan dividendët është rezidente, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të dhe që pjesëmarrja në lidhje me të cilën paguhen dividendët është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme. Në këtë rast zbatohen dispozitat e nenit 7.

5. Kur një shoqëri rezidente e një Shteti Kontraktues nxjerr fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ai Shtet tjetër nuk mund të vendosë ndonjë tatim mbi dividendët e paguar nga shoqëria, përveç rasteve kur këta dividendë i paguhen një rezidenti të atij Shteti tjetër ose për sa kohë që pjesëmarrja në lidhje me të cilën paguhen dividendët, është efektivisht e lidhur me selinë e përhershme të vendosur në atë Shtet tjetër, dhe as nuk do t'i nënshtrojë fitimet e pashpërndara të shoqërisë një tatimi mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë, edhe nëse dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara përbëhen tërësisht ose pjesërisht prej fitimeve ose të ardhurave të nxjerra në atë Shtet tjetër.

Neni 11 Interesi

1 Interesi i lindur në një Shtet Kontraktues dhe i paguar një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tatohet në atë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, ky interes mund të tatohet edhe në Shtetin Kontraktues ku lind dhe sipas ligjeve të atij Shteti, por nëse mbajtësi përfitues i interesit është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur nuk tejkalon 5 për qind të shumës bruto të interesit.

3. Pavarësisht dispozitave të paragrafit 2, interesi i lindur në një Shtet Kontraktues dhe i paguar rezidentit të Shtetit tjetër Kontraktues, i cili është mbajtës përfitues i tij, do të jetë i tatueshëm vetëm në atë Shtet tjetër, nëse një interes i tillë i është paguar:

a) Qeverisë së Shtetit tjetër Kontraktues, duke përfshirë çdo autoritet lokal të tij, Bankën Qendrore ose ndonjë agjenci ose instrumentalitet (përfshirë një institucion financiar) të zotëruar plotësisht ose kryesisht nga ajo qeveri;

b) një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, në lidhje me ndonjë hua ose kredi të garantuar nga qeveria e Shtetit tjetër, duke përfshirë çdo autoritet lokal të tij, Bankën Qendrore ose ndonjë agjenci ose instrumentalitet (përfshirë një institucion financiar) të zotëruar ose të kontrolluar nga ajo qeveri.

4. Termi “interes” siç përdoret në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga detyrimet e borxhit të çdo lloji, i garantuar apo jo me hipotekë dhe pavarësisht nëse mban apo jo të drejtën për të marrë pjesë në fitimet e debitorit dhe, në veçanti, të ardhurat nga letrat qeveritare me vlerë dhe të ardhurat nga obligacionet ose dëftesat e borxhit, duke përfshirë primet dhe çmimet që u bashkëngjiten këtyre letrave me vlerë, obligacioneve ose dëftesave të borxhit. Tarifat e penaltiteteve për vonesën në pagesë nuk konsiderohen interes për qëllimin e këtij neni.

5. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen nëse mbajtësi përfitues i interesit që është rezident i një Shteti Kontraktues, zhvillon biznesin në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin lind interesi, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të dhe pretendimi i borxhit në lidhje me të cilin paguhet interesi është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme. Në këtë rast, zbatohen dispozitat e nenit 7.

6. Interesi konsiderohet të lindë në një Shtet Kontraktues, kur pagesi është rezident i atij Shteti. Megjithatë, nëse personi që paguan interesin, qoftë rezident i një Shteti Kontraktues apo jo, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme, në lidhje me të cilën ka ndodhur mbetja e borxhit mbi të cilën është paguar interesi dhe ky interes mbulohet nga kjo seli e përhershme, atëherë interesi do të konsiderohet të lindë në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme.

7. Kur për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet pagesit dhe mbajtësit përfitues ose ndërmjet të dyve dhe një personi tjetër, shuma e interesit, duke pasur parasysh pretendimin e borxhit për të cilin paguhet, tejkalon shumën që do të ishte rënë dakord nga pagesi dhe mbajtësi përfitues në mungesë të kësaj marrëdhënieje, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm për shumën e përmendur së fundi. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave do të mbetet e tatueshme, sipas ligjeve të secilit Shtet Kontraktues, duke u kushtuar vëmendjen e duhur dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12 Tarifat e licencave

1. Tarifat e licencave të lindura në një Shtet Kontraktues dhe të paguara një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto tarifa licencash mund të tatohen, gjithashtu, në Shtetin Kontraktues në të cilin ato lindin, dhe sipas ligjeve të atij Shteti, por nëse pronari përfitues i tarifave të licencave është një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i vendosur nuk tejkalon 5 për qind të shumës bruto të tarifave të licencave.

3. Termi “tarifë e licencave”, siç përdoret në këtë nen nënkupton pagesa të çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin, ose të drejtën e përdorimit, të ndonjë të drejte të autorit të veprës letrare, artistike ose shkencore, përfshirë filmat e kinematografisë dhe filmat ose kasetat për transmetim në

televizion ose radio, çdo patentë, markë tregtare, dizajn ose model, plan, formulë sekrete ose proces, ose për informacion, në lidhje me përvojën industriale, tregtare ose shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk zbatohen, nëse mbajtësi përfitues i tarifave të licencave që është rezident i një Shteti Kontraktues, zhvillon biznesin në Shtetin tjetër Kontraktues, në të cilin lindin tarifatat e licencave, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur në të dhe e drejta ose prona për të cilën paguhet tarifatat e licencave është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme. Në këtë rast, zbatohen dispozitat e nenit 7.

5. Tarifatat e licencave konsiderohen se lindin në një Shtet Kontraktues kur paguesi është rezident i atij Shteti. Megjithatë, nëse personi që paguan tarifatat e licencave, qoftë rezident i një Shteti Kontraktues apo jo, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme, në lidhje me të cilën ka ndodhur detyrimi për të paguar tarifatat e licencave dhe këto tarifa të licencave mbulohen nga kjo seli e përhershme, atëherë tarifatat e licencave do të konsiderohen të lindin në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme.

6. Kur për shkak të një marrëdhënieje të veçantë ndërmjet paguesit dhe mbajtësit përfitues ose ndërmjet të dyve dhe një personi tjetër, shumica e tarifave të licencave, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën ose informacionin për të cilin paguhet, tejkalon shumën që do të ishte rënë dakord nga paguesi dhe mbajtësi përfitues në mungesë të kësaj marrëdhënieje, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm për shumën e përmendur së fundi. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave do të mbetet e tatueshme, sipas ligjeve të secilit Shtet Kontraktues, duke u kushtuar vëmendjen e duhur dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Fitimet e kapitalit

1. Fitimet që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurisë së paluajtshme të referuar në nenin 6 dhe të vendosur në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në atë Shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurisë së luajtshme që formon pjesë të pasurisë së biznesit të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues, duke përfshirë fitime të tilla nga tjetërsimi i kësaj selie të përhershme (vetëm ose me të gjithë ndërmarrjen), mund të taten në atë Shtet tjetër.

3. Fitimet e marra nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i anijeve ose i avionëve të operuar në trafik ndërkombëtar ose pronë të luajtshme, që kanë të bëjnë me funksionimin e këtyre anijeve ose avionëve, do të taten vetëm në atë Shtet.

4. Fitimet e marra nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose i interesave të krahasueshëm, që rrjedhin më shumë se 50 për qind të vlerës së tyre direkt ose indirekt nga prona e paluajtshme e vendosur në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në atë Shtet tjetër.

5. Fitimet nga tjetërsimi i çdo prone tjetër, përveç asaj të përmendur në paragrafët e mësipërm të këtij neni, taten vetëm në Shtetin Kontraktues, rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14

Të ardhurat nga punësimi

1. Sipas dispozitave të neneve 15, 17 dhe 18, rrogat, pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme, që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues, në lidhje me një punësim taten vetëm në atë Shtet, përveç nëse punësimi ushtrohet në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse punësimi ushtrohet, ky shpërblim që rrjedh prej tij mund të taten në atë Shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, shpërblimi që rrjedh nga një rezident i një Shteti Kontraktues, në lidhje me një punësim të ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues taten vetëm në Shtetin e parë të përmendur, nëse:

- a) marrësi është i pranishëm në Shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në total 183 ditë në çdo periudhë dymbëdhjetë muaj, që fillon ose mbaron në vitin kalendarik në fjalë; dhe
- b) shpërblimi paguhet nga ose në emër të një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër; dhe
- c) shpërblimi nuk mbulohet nga një seli e përhershme që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër; dhe

d) punësimi nuk është një rast punësimi jashtë punës.

3. Pavarësisht nga dispozitat pararendëse të këtij neni, shpërblimi që rrjedh në lidhje me një punësim të ushtruar në bordin e një anijeje e ose avioni që operohet në trafikun ndërkombëtar nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues, mund të tatóhet në atë Shtet.

Neni 15

Tarifat e drejtorëve

Tarifat e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme, që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues, në cilësinë e tij si anëtar i bordit të drejtorëve ose ndonjë organ tjetër i ngjashëm i një kompanie që është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatóhen në atë Shtet tjetër.

Neni 16

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga parashikimet e nenit 14, të ardhurat që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues si argëtues, të tilla si teatër, film, artist në radio ose në televizion, ose një muzikant, ose si një sportist, nga aktivitetet personale të këtij rezidenti, si të tilla të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatóhen në atë Shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat, në lidhje me aktivitetet personale të ushtruara nga një argëtues ose një sportist që vepron si i tillë nuk i takojnë argëtuesit ose sportistit por një personi tjetër, ato të ardhura mund, pa marrë parasysh dispozitat e nenit 14, të tatóhen në Shtetin kontraktues në të cilin ushtrohen aktivitetet e argëtuesit ose sportistit.

Neni 17

Pensionet, pagesat vjetore dhe pagesat e ngjashme

1. Sipas dispozitave të paragrafit 2 të nenit 18, pensionet dhe shpërblimet e tjera të ngjashme, duke pasur parasysh punësimin e kaluar të paguar një rezidenti të një Shteti Kontraktues tatóhen vetëm në atë Shtet.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 dhe sipas dispozitave të paragrafit 2 të nenit 18, pensionet e paguara dhe përfitimet e tjera, qofshin kompensime periodike ose me shumë të njëhershme, të dhëna sipas legjislacionit për sigurimet shoqërore të një Shteti Kontraktues ose sipas ndonjë skeme publike të organizuar nga një Shtet Kontraktues për qëllime të mirëqenies sociale ose çdo pagesë vjetore, që lind në një Shtet Kontraktues, mund të tatóhen në atë Shtet.

3. Termi “pagesë vjetore”, siç përdoret në këtë nen nënkupton një shumë të deklaruar të pagueshme në mënyrë periodike një individi, në kohë të caktuara gjatë jetës së tij ose gjatë një periudhe kohore të caktuar ose të konstataeshme, sipas detyrimit për të bërë pagesa kundrejt një shpërblimi të duhur dhe të plotë në para ose vlerë monetare (përveç shërbimeve të kryera).

Neni 18

Shërbimi i qeverisë

1. a) Rrogat, pagat dhe shpërblimet e tjera të ngjashme të paguara një individi nga një Shtet Kontraktues ose një organ statusor ose një autoritet lokal i tij, në lidhje me shërbimet e dhëna atij Shteti ose organi ose autoriteti tatóhen vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto rroga, paga dhe shpërblime të tjera të ngjashme do të tatóhet vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse shërbimet kryhen në atë Shtet dhe individi është rezident i atij Shteti, i cili:

i. është shtetas i atij Shteti; ose

ii. nuk është bërë rezident i atij Shteti vetëm për qëllimin e dhënies së shërbimeve.

2. a) Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, pensionet dhe shpërblimet e tjera të ngjashme të paguara një individi nga, ose nga fondet e krijuara nga një Shtet Kontraktues ose një organ statusor ose

një autoritet lokal i tij, në lidhje me shërbimet e dhëna atij Shteti ose organi ose autoriteti taton vetëm në atë shtet.

b) Megjithatë, një pension i tillë dhe shpërblime të tjera të ngjashme taton vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse individit është rezident dhe shtetas i atij Shteti.

3. Dispozitat e neneve 14, 15, 16 dhe 17 zbatohen për rrogat, pagat, pensionet dhe shpërblimet e tjera të ngjashme, për sa u përket shërbimeve të dhëna, në lidhje me një biznes të kryer nga një Shtet Kontraktues ose një organ statusor ose një autoritet lokal i tij.

Neni 19 **Studentët**

Pagesat që një student ose një praktikant biznesi, i cili është ose ishte menjëherë para se të vizitonte një Shtet Kontraktues një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, dhe i cili është i pranishëm në Shtetin e parë të përmendur vetëm për qëllimin e arsimimit ose trajnimit të tij për qëllimin e mirëmbajtjes, arsimimit ose trajnimit të tij nuk taton në atë Shtet, me kusht që këto pagesa të lindin nga burime jashtë këtij Shteti.

Neni 20 **Të ardhurat e tjera**

1. Zërat e të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që lindin, që nuk trajtohen në nenet e mësipërme të kësaj Marrëveshjeje, taton vetëm në atë Shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen për të ardhurat, përveç të ardhurave nga prona e paluajtshme, siç përcaktohet në paragrafin 2 të nenit 6, nëse marrësi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues përmes një selie të përhershme të vendosur në të, dhe e drejta ose prona për të cilën paguhen të ardhurat efektivisht lidhen me një seli të tillë të përhershme. Në një rast të tillë zbatohen dispozitat e nenit 7.

Neni 21 **Eliminimi i tatimit të dyfishtë**

1. Sipas dispozitave të ligjit finlandez, në lidhje me eliminimin e tatimit të dyfishtë ndërkombëtar (i cili nuk do të ndikojë në parimin e përgjithshëm të tij), tatimi i dyfishtë eliminohet në Finlandë, si më poshtë:

a) Kur një rezident i Finlandës siguron të ardhura, të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, mund të taton në Shqipëri, Finlanda, sipas dispozitave të nënparagrafit “b”, lejon si zbritje nga taksa finlandeze e atij personi, një shumë të barabartë me taksën shqiptare të paguar sipas ligjit shqiptar dhe në përputhje me Marrëveshjen, siç llogaritet duke iu referuar të njëjtave të ardhura, për të cilat llogaritet tatimi finlandez.

b) Dividendët e paguar nga një kompani që është rezidente e Shqipërisë ndaj një kompanie që është rezidente e Finlandës dhe që kontrollon drejtpërdrejt të paktën 10 për qind të fuqisë së votës në kompaninë që paguan dividendët, përjashtohen nga taksa finlandeze.

c) Kur në përputhje me ndonjë dispozitë të Marrëveshjes, të ardhurat që rrjedhin nga një rezident i Finlandës përjashtohen nga tatimi në Finlandë, Finlanda, megjithatë, për llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat e mbetura të një personi të tillë, mund të marrë parasysh të ardhurat e përjashtuara.

2. Në Shqipëri tatimi i dyfishtë eliminohet, si më poshtë:

a) Kur një rezident i Shqipërisë siguron të ardhura të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, mund të taton në Finlandë, Shqipëria lejon si zbritje nga tatimi Shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Finlandë.

Megjithatë, kjo zbritje nuk duhet të tejkalojë atë pjesë të tatimit shqiptar mbi të ardhurat, siç llogaritet para se të jepet zbritja, e cila u atribuohet të ardhurave që mund të taton në Finlandë.

b) Kur në përputhje me ndonjë dispozitë të Marrëveshjes, të ardhurat e siguruara nga një rezident i Shqipërisë përjashtohen nga tatimi në Shqipëri, Shqipëria megjithatë, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat e mbetura të një rezidenti të tillë, mund të marrë parasysh të ardhurat e përjashtuara.

Neni 22

Jodiskriminimi

1. Shtetasit e një Shteti Kontraktues nuk i nënshtrohen në Shtetin tjetër Kontraktues ndonjë tatimi ose ndonjë kërkesë që lidhet me të, e cila është tjetër ose më e rëndë se sa takimi dhe kërkesat e lidhura, ndaj të cilave shtetasit e atij Shteti tjetër në të njëjtat rrethana, veçanërisht në lidhje me vendbanimin, janë ose mund t'i nënshtrohen. Kjo dispozitë, pavarësisht nga dispozitat e nenit 1, zbatohet gjithashtu, për personat që nuk janë banorë të njërit ose të të dyja Shteteve Kontraktuese.

2. Tatimi mbi një seli të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk vendoset më pak në mënyrë të favorshme në atë Shtet tjetër se sa tatimi i vendosur ndërmarrjeve të atij Shteti tjetër që kryejnë të njëjtat veprimtari. Kjo dispozitë nuk interpretohet se detyron një Shtet Kontraktues t'u japë rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues ndonjë ndihmë personale, lehtësim dhe ulje për qëllime të tatimit, për shkak të statusit civil ose përgjegjësive familjare që ai u jep banorëve të vet.

3. Me përjashtim të rastit kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të nenit 9, paragrafi 7 i nenit 11, ose paragrafi 6 i nenit 12, interesi, tarifat e licencave dhe disbursimet e tjera të paguara nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues zbriten, me qëllim të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj ndërmarrjeje, në të njëjtat kushte sikur të ishin paguar një rezidenti të Shtetit të përmendur së pari.

4. Ndërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilit është në pronësi të plotë ose të pjesshme ose kontrollohet, drejtpërdrejt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk i nënshtrohen në Shtetin e parë të përmendur ndonjë tatimi ose ndonjë kërkesë të lidhur me të, e cila është tjetër ose më e rëndë se sa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, ndaj të cilave mund të jene subjekt ndërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të parë të përmendur.

5. Dispozitat e këtij neni, pavarësisht nga dispozitat e nenit 2, zbatohen për tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi.

Neni 23

Procedura e marrëveshjes së ndërsjellë

1. Kur një person merr parasysh se veprimet e njërit ose të të dyja Shteteve Kontraktuese i sjellin ose do t'i sjellin tatim jo në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, ai mund, pavarësisht nga mjetet juridike të parashikuara nga ligji i brendshëm i atyre Shteteve, të paraqesë çështjen e tij tek autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues ku ai është rezident ose, nëse çështja e tij është sipas paragrafit 1 të nenit 22, tek autoriteti kompetent i Shtetit Kontraktues ku ai është shtetas. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetësh nga njoftimi i parë i veprimit që rezulton në tatim, jo në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes.

2. Autoriteti kompetent bën përpjekje, nëse kundërshtimi i duket i justifikuar dhe nëse nuk mund të arrijë një zgjidhje të pranueshme, të zgjidhë çështjen me marrëveshje të ndërsjellë me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me qëllim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me Marrëveshjen. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet pavarësisht nga ndonjë kufizim kohor në ligjin e brendshëm të Shteteve Kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese bëjnë përpjekje të zgjidhin me marrëveshje të ndërsjellë çdo vështirësi ose dyshim që lind lidhur me interpretimin ose zbatimin e Marrëveshjes. Ata, gjithashtu, mund të konsultohen bashkërisht për eliminimin e tatimit të dyfishtë, në rastet që nuk parashikohen në Marrëveshje.

4. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri-tjetrin drejtpërdrejt, duke përfshirë përmes një komisioni të përbashkët të përbërë nga ata ose përfaqësuesit e tyre, për qëllimin e arritjes së një marrëveshjeje sipas paragrafëve të mësipërm.

Neni 24

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese shkëmbejnë informacione të tilla që parashikohen të jenë të rëndësishme për zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose për administrimin ose zbatimin e ligjeve të brendshme, në lidhje me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimin e vendosur në emër të Shteteve Kontraktuese, ose të nënndarjeve të tyre politike ose autoriteteve lokale, për aq sa tatimi mbi të nuk është në kundërshtim me Marrëveshjen. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2.

2. Çdo informacion i marrë sipas paragrafit 1 nga një Shtet Kontraktues trajtohet si sekret në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë, sipas ligjeve të brendshme të atij Shteti dhe u njoftohet vetëm personave ose autoriteteve (duke përfshirë gjykatat dhe organet administrative) që kanë të bëjnë me vlerësimin ose heqjen, zbatimin ose ndjekjen penale, për sa i përket përcaktimit të ankesave, në lidhje me tatimet e referuara në paragrafin 1 ose mbikëqyrjen e sa më sipër. Këta persona ose autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për këto qëllime. Ata mund të zbulojnë informacionin në procedurat gjyqësore publike ose në vendimet gjyqësore. Pavarësisht nga sa më sipër, informacioni i marrë nga një Shtet Kontraktues mund të përdoret për qëllime të tjera kur një informacion i tillë mund të përdoret për qëllime të tilla të tjera, sipas ligjeve të të dyja Shteteve dhe autoriteti kompetent i Shtetit që jep informacionin autorizon një përdorim të tillë.

3. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk interpretohen se i imponojnë një Shteti Kontraktues detyrimin:

a) të kryejë masa administrative në kundërshtim me ligjet dhe praktikën administrative të atij ose të Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të sigurojë informacion që nuk mund të merret, sipas ligjeve ose gjatë ecures normale të administrimit të atij ose të Shtetit tjetër Kontraktues;

c) të sigurojë informacion i cili do të zbulonte çdo sekret tregtar, biznesi, industrial, tregtar ose profesional ose proces tregtar, ose informacion, zbulimi i të cilit do të ishte në kundërshtim me politiken publike (rendi publik).

4. Nëse informacioni kërkohet nga një Shtet Kontraktues në përputhje me këtë nen, Shteti tjetër Kontraktues do të përdorë masat e tij të mbledhjes së informacionit për të marrë informacionin e kërkuar, edhe pse ai Shtet tjetër mund të mos ketë nevojë për një informacion të tillë për qëllimet e tij tatimore. Detyrimi që përfshihet në fjalinë pararendëse u nënshtrohet kufizimeve të paragrafit 3, por në asnjë rast këto kufizime nuk interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të sigurojë informacion vetëm sepse nuk ka interes të brendshëm në një informacion të tillë.

5. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafit 3 nuk interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të japë informacion, vetëm sepse informacioni mbahet nga një bankë, institucion tjetër financiar, person i caktuar ose person që vepron në një agjenci ose me një kapacitet fiduciar ose për shkak se ka lidhje me interesat e pronësisë të një person.

Neni 25

Anëtarët e misioneve diplomatike dhe të posteve konsullore

Asgjë në këtë Marrëveshje nuk ndikon në privilegjet fiskale të anëtarëve të misioneve diplomatike ose posteve konsullore, sipas rregullave të përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare ose sipas dispozitave të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 26

E drejta për përfitime

Pavarësisht nga dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje, një përfitim sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të jepet në lidhje me një zë të ardhurash, nëse është e arsyeshme të arrihet në konkluzion, duke pasur parasysh të gjitha faktet dhe rrethanat përkatëse, që marrja e këtij përfitimi ishte një nga qëllimet

kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni që rezultoi drejtpërdrejt ose indirekt në atë përfitim, përveç nëse përcaktohet se dhënia e këtij përfitimi në këto rrethana do të ishte në përputhje me objektin dhe qëllimin e dispozitave përkatëse të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 27

Hyrja në fuqi

1. Qeveritë e Shteteve Kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën, përmes kanaleve diplomatike, që kërkesat kushtetuese për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë përmbushur.

2. Marrëveshja hyn në fuqi tridhjetë ditë pas datës së fundit të njoftimeve të referuara në paragrafin 1 dhe dispozitat e saj kanë efekt në të dyja Shtetet Kontraktuese:

a) në lidhje me tatimin e mbajtur në burim, mbi të ardhurat që rrjedhin nga ose pas datës 1 janar, në vitin kalendarik pas vitit në të cilin Marrëveshja hyn në fuqi;

b) në lidhje me tatimet e tjera mbi të ardhurat për tatimet e pagueshme për çdo vit tatimor që fillon me ose pas 1 janarit në vitin e ardhshëm kalendarik pas vitit në të cilin Marrëveshja hyn në fuqi.

7. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni, dispozitat e nenit 24 (Shkëmbimi i informacionit) do të kenë efekt nga data në të cilën Marrëveshja hyn në fuqi, pa marrë parasysh periudhën e tatueshme për të cilën lidhet informacioni.

Neni 28

Ndërprerja

Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi derisa të përfundojë nga një Shtet Kontraktues. Secili Shtet Kontraktues mund ta përfundojë Marrëveshjen, përmes kanaleve diplomatike, duke njoftuar mbi përfundimin të paktën gjashtë muaj para fundit të çdo viti kalendarik, pas periudhës prej pesë vjetësh nga data në të cilën Marrëveshja hyn në fuqi. Në një rast të tillë, Marrëveshja pushon të ketë efekt në të dyja Shtetet Kontraktuese:

a) në lidhje me tatimin e mbajtur në burim, mbi të ardhurat që rrjedhin nga ose pas datës 1 janar në vitin e ardhshëm kalendarik pas vitit në të cilin është dhënë njoftimi;

b) në lidhje me tatimet e tjera mbi të ardhurat për tatimet e tatueshme për çdo vit tatimor që fillon më ose pas datës 1 janar në vitin e ardhshëm kalendarik pas vitit në të cilin është dhënë njoftimi.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar rregullisht për të, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në dy kopje në Stocholm, sot, më 8, dita e qershorit 2022, në gjuhët shqipe, finlandeze dhe angleze, të tria tekstet njësoj autentike.

Në rast mospërputhjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË:

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË FINLANDËS: